

## SARAH PYBUS MA MCIL MITI

German to English translation  
Tourism/leisure, higher education, media/entertainment, marketing/business and literature

### Recent Freelance Work

---

#### **Literature**

- *Crossing the Sea* by Wolfgang Bauer (And Other Stories, 2016)
- Sample chapters and publicity materials for books
- Reader's reports for German books
- Translation Encounters event, University of Nottingham (2017)
- Non-fiction translation slam, Goethe Institute London (2015)

#### **Tourism/leisure**

- Articles on museums and the history of travel
- Tourism and cruise brochures

#### **Higher education**

- Student university guides
- Academic papers and abstracts

#### **Media/entertainment**

- Articles, interviews and press releases
- TV treatments and synopses

#### **Marketing/business**

- Questionnaires (HR, trade fairs)
- Presentations, blog posts, e-learning and website texts

### Awards

---

#### **1st Prize, Nonfiction Translation Competition**

Geisteswissenschaften International / German Book Office New York  
January 2015

(<http://gbonewyork.tumblr.com/post/107322514156/press-release-three-young-translators-awarded>)

## Previous Experience

---

**2010 – 2012**

**In-house translator at EVS Translations GmbH (Nottingham, UK)**

German to English translation and revision, mentoring junior colleagues, coordinating training, maintenance of translation memories and terminology lists

**2007 – 2010**

**In-house translator at lexsys language consulting (Stuttgart, Germany)**

German to English translation and revision, project management, maintenance of translation memories and terminology lists

## Academic Background

---

**University of Sheffield, MA Translation Studies (2004 – 2005)**

Degree class: Distinction (1)

German to English translation, CAT tools, localisation, translation theory

**University of Sheffield, BA (Hons) German and English (2000 – 2004)**

Degree class: 2.1

One year spent at Hamburg University

## Professional Associations

---

**Institute of Translation and Interpreting** (Qualified Member)

**Chartered Institute of Linguists** (Member)

**Society of Authors** (Member)

## Selected Articles

---

***Summer stories*, ITI Bulletin, September 2017**

Report on the BCLT Summer School in Norwich

***Sarah Pybus on literary translation*, New Writing North, September 2016**

Article on my route into translation, and literary translation in particular

(<http://newwritingnorth.com/resources/article/sarah-pybus-literary-translation/>)

***By the book*, ITI Bulletin, March 2016**

Report on the 'Translator contracts explained' event at the Free Word Centre

***The business of literary translation*, ITI Bulletin, September 2014**

Report on a workshop held in London by the Emerging Translators Network